

联合国



安全理事会

正式记录

第二十年

第一二〇一次会议

一九六五年五月五日

纽约

目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1201).....	1
通过议程.....	1
关于南罗得西亚局势问题：一九六三年八月二日和三十日三十二个会员国代表给安全理事会主席的信(S/5382 和 S/5409)； 一九六五年四月二十一日阿尔及利亚、布隆迪、喀麦隆、中非共和国、乍得、刚果（布拉柴维尔）、达荷美、刚果民主共和国、埃塞俄比亚、加蓬、加纳、几内亚、象牙海岸、肯尼亚、利比里亚、利比亚、马达加斯加、马拉维、马里、毛里塔尼亚、摩洛哥、尼日尔、尼日利亚、卢旺达、塞内加尔、塞拉利昂、索马里、苏丹、多哥、突尼斯、乌干达、阿拉伯联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、上沃尔特和赞比亚代表给安全理事会主席的信 (S/6294 和 Add. 1)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千二百零一次会议

一九六五年五月五日星期三晚上八时三十分在纽约举行

主席：**拉德哈克里什纳·拉马尼先生**
(马来西亚)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、中国、法国、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和乌拉圭。

临时议程(S/Agenda/1201)

1. 通过议程。
2. 关于南罗得西亚局势问题：一九六三年八月二日和三十日三十二个会员国代表给安全理事会主席的信(S/5382和S/5409)；

一九六五年四月二十一日阿尔及利亚、布隆迪、喀麦隆、中非共和国、乍得、刚果(布拉柴维尔)、达荷美、刚果民主共和国、埃塞俄比亚、加蓬、加纳、几内亚、象牙海岸、肯尼亚、利比里亚、利比亚、马达加斯加、马拉维、马里、毛里塔尼亚、摩洛哥、尼日尔、尼日利亚、卢旺达、塞内加尔、塞拉利昂、索马里、苏丹、多哥、突尼斯、乌干达、阿拉伯联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、上沃尔特和赞比亚代表给安全理事会主席的信(S/6294和Add.1)。

通过议程

议程通过。

关于南罗得西亚局势问题：一九六三年八月二日和三十日三十二个会员国代

表给安全理事会主席的信(S/5382和S/5409)；

一九六五年四月二十一日阿尔及利亚、布隆迪、喀麦隆、中非共和国、乍得、刚果(布拉柴维尔)、达荷美、刚果民主共和国、埃塞俄比亚、加蓬、加纳、几内亚、象牙海岸、肯尼亚、利比里亚、利比亚、马达加斯加、马拉维、马里、毛里塔尼亚、摩洛哥、尼日尔、尼日利亚、卢旺达、塞内加尔、塞拉利昂、索马里、苏丹、多哥、突尼斯、乌干达、阿拉伯联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、上沃尔特和赞比亚代表给安全理事会主席的信(S/6294和Add.1)

1. **主席**：根据四月三十日举行的第一一九四次会议的决定，经安理会同意，我现在邀请阿尔及利亚、塞内加尔两国外交部长参加提交我们的问题的讨论。

应主席邀请，布特弗利卡先生(阿尔及利亚)和D. 锡亚姆先生(塞内加尔)在安全理事会议席就座。

2. **主席**：安理会现继续讨论关于南罗得西亚局势问题。发言人有两位。

3. **贝拉斯克斯先生**(乌拉圭)：我不想提什么程序问题，但根据议事规则第四十六条，所有决议应用全部正式语文印制分发。

4. 目前，我手头只有法文和英文的决议草案文

本。作为联合国正式语文之一的西班牙文本尚未分发。

5. 在这种情况下,我并不反对继续进行辩论,但对这两种文本暂不进行表决。不过,主席先生,我希望这种情况下不为例。

6. **主席:**我向乌拉圭代表致谢,感谢他所持的协助态度。秘书处向我保证将尽快让他得到西班牙文本,也许就在明天早上。

7. 现在我请第一位发言人美利坚合众国代表发言。

8. **史蒂文森先生(美利坚合众国):**非洲国家的不安,正如他们致安理会主席信中所述,主要集中在他们所称的南罗得西亚“领土上局势继续恶化”[S/6294和Add.1]¹这一问题上。阿尔及利亚和塞内加尔外交部长向安理会[第一一九四次会议]详尽地叙述了非洲国家这一不安,尤其对南罗得西亚政府此刻意欲在现有宪法基础上进行选举表示焦虑。

9. 美国代表团在四月十四日举行的特别委员会²第三二三次会议上重申美国对非洲国家的不安表示同感,在安理会所有发过言的人都普遍地表示了这一不安。第一,目前,南罗得西亚局势是严重的。第二,我们不知道这一局势今后会导致什么结果。最后,这一局势对南罗得西亚人民来讲,并且对非洲大陆人民来讲又意味着什么?

10. 美国从来未曾低估由于南罗得西亚目前局势所造成的危险。我们最初是希望,以后是敦促,而后又恳求修改该领土的宪法以扩大选民范围,尽快使成年人普遍都享有选举权。我们一再强调立即采取步骤来结束种种歧视形式和废止歧视性法律的重要性。我们一再表示南罗得西亚独立必须而且也只能在受南罗得西亚大多数人民欢迎的条件下实现,我们一再表示行使这样一种自决权利对南罗得西亚和其邻国之间和平关系的建立将是至关重要的。我们本来希望,现在仍然希望通过和平转变和谈判的过程,这些事态会随之而产生。

¹见安全理事会正式记录,第二十年,一九六五年四月、五月和六月份补编。

²给予殖民地国家和人民独立宣言执行情况特别委员会。

11. 以上就是我国政府的基本立场。不过,我想附带澄清一点。鉴于苏联代表团发言中谈到了我国在南罗得西亚设有大使馆一事,³我必须告诉他,这是不正确的。美国当然没有把南罗得西亚当作独立的主权国家对待。我们在南罗得西亚设有总领事馆——在一些非独立地区我们曾经遵循的一种惯例。在南罗得西亚政府方面,如苏联代表所说,在我国驻有代表。该代表是英国驻华盛顿使馆的一位成员。这也是对待其他一些附属国以往曾被遵循的一种惯例。

12. 我以前曾谈到,我们渴望看到通过谈判的这种转变过程能在南罗得西亚和平地迅速地出现。但不幸的是,尽管谈判仍在继续中,南罗得西亚形势的发展却发生了一种非常不同的转折。联邦关系大臣博顿利先生和加德纳勋爵在谈到他们最近对南罗得西亚一次访问时指出,他们的基本印象是欧洲人和非洲人双方所持的态度都强硬起来了,我想我们每个人无不为此感到沮丧和震惊。而在南罗得西亚,一系列不负责任的讲话和行动又使这一印象得以加强,其中好多都涉及到单方面宣布独立的问题。就是这类讲话和行动使联合王国有必要在过去的半年中于两次不同的场合明确陈述了伊恩·史密斯先生的政府顽固地推行这一非法行动将会造成的严重后果。

13. 我想上面发言的人,尤其是阿尔及利亚和塞内加尔外交部长,都详尽谈及了南罗得西亚的局势以及造成目前这一局势——种种不平等待遇、压制性法律、种族歧视——的事件。我想这些事件的前前后后我们都是十分清楚的。当然,整个情况又有了一个新的因素,上面发过言的人都一再谈到了,即:定于五月七日,也就是后天,将进行的选举。我没有必要来解释这次选举有什么含义,或者南罗得西亚政府搞这次选举目的何在。我们也不能预计这次选举会导致什么结果。有一个事实多少能使我们放心,即南罗得西亚总理指出过这次选举和单方面宣布独立的意图无关,他的政府打算继续通过谈判来获得独立。

14. 我们还希望南罗得西亚政府不会象南罗得西亚内部、外界人士表示的那样,把这次选举作为根

³美国代表指载于第一一九五次会议临时口译记录中的英译文。

据,以此来修改宪法,从而进一步限制某些部分人民的权利。我们对这两方面的焦虑怎么强调也是不过分的。

15. 联合王国代表在安理会〔第一一九四次会议〕的第一次发言中坦率而又清晰地说明了他的政府极其困难的处境以及日益增长的不安。他陈述了他的政府在寻求一项令人满意的和平解决南罗得西亚问题的办法方面指导政策和行动三项原则。我们相信这些原则和由此而采取的行动有效地适应了目前局势的需要。第一个原则就是,必须在那个国家全体人民都接受的基础上才能给予独立。这是个关键的原则。如果我没有弄错的话,安理会所有发过言的人对此都表示赞同。第二,必须通过谈判来达到这一目标,换句话说,就是通过和平转变。我国代表团一再坚持认为实现和平转变最好的途径就是通过联系,通过协商,通过使南罗得西亚各派间已经中断了的接触重新恢复起来。我们一贯支持和鼓励联合王国在试图重建这种不可缺少的联系方面的特殊作用和特殊责任。

16. 最后一点,联合王国代表说过他的政府的政策的基本原则是必须使任何人对其真正的宪法地位,或者对非法宣布独立所引起的政治和经济后果,没有任何怀疑。正如安理会理事国代表和外交部长们在讲话中指出的那样,这种可能发生的后果,几乎普遍地认为,是不堪设想的。联合王国政府最初在其一九六四年十月二十七日的声明⁴中,最近英国首相在一九六五年四月二十九日下议院的发言⁵中都同样有力地阐明了这一点。

17. 我国代表难以相信,面对着联合王国两篇毫不含糊的声明,面对着罗得西亚烟草贸易公司拒绝接受南罗得西亚政府最近就单方面宣布独立可能造成的后果所发表的白皮书⁶中所作的结论,面对着行政委员会罗得西亚分会最近发出的警告,南罗得西亚政府仍旧真的想采取那样不明智的方针。

18. 美国完全同意我曾提到过的联合王国在两次声明中所作的估计以及其他发言人所说的:南罗得

西亚如未经本国大多数人民同意就宣布独立,将发现它自己在全世界是孤立的,是得不到承认的。我们也不能忽视这一行动在其国内可能造成的后果,这种后果最后将发展到流血和暴力。

19. 不能这样做,我们敦促南罗得西亚政府停止考虑在未得到大多数人同意的基础上迅速取得独立地位的做法。正如特里夫人四月十四日代表我国政府的发言中指出:

“……立即独立不是解决南罗得西亚这一不幸问题的办法。南罗得西亚政府内内外外那些想从这一行动方针中找到一个万灵药方的人不是被人欺骗了,就是自己在欺骗自己。”⁷

20. 可是仅仅口头上要采取预防行动,或者谈论防止南罗得西亚局势进一步恶化的方法,都是不够的。这里我们首要的任务应该是找出达到成立多数人政府和尊重一切人权利这一全面目标的办法来。我们的注意力不应该被引到别的方面去。如我所说,美国一贯认为取得进展的关键在于恢复并加强各部分人民之间的联系。然而,正如联邦关系大臣博顿利先生和加德纳勋爵指出的那样,双方态度都强硬起来了,随之联系似乎也更少了。因此美国欢迎博顿利先生最近所作的访问。我们欢迎这一访问,因为它是联合王国带头开始的谈判道路上的积极的一步,它是在和南罗得西亚各部分人民间交流思想并了解他们的观点方面的积极行动。

21. 从联合王国能够并愿意与各方进行会谈这件事上,我们看到一个开端,一个使各方面能够直接打交道这一令人欢迎时刻到来的开端。我们一贯认为如果目前召开制宪会议尚不可能,那么有关各方进行意见交流的非正式会谈应该开始。我们希望并相信,由联邦关系大臣的访问开始的这种会谈将会有力地进行下去。在我们看来这种谈判和协商是打破目前严重僵局的有益途径,这种严重的僵局从长远角度来说对南罗得西亚没有任何好处。

22. 我谈到了联合王国的主动精神,它的责任以及它的建设性行动,但目前在这一问题上南罗得西亚

⁴见联合国大会正式记录,第二十届会议,附件,议程项目补编23,文件A/6000/Rev.1,第三章,附录二。

⁵同上,附录七。

⁶同上,附录六。

⁷见文件A/AC.109/PV.323(油印复制本)。

政府是关键的一方。正如在安理会这次辩论中充分表明的那样，全世界都急切希望索尔兹伯里当局能对其全体人民的正当愿望作出积极的响应。南罗得西亚政府要正视现实，要尽自己的责任，对全体人民应尽的责任。消除对压制和倒退的恐惧，是该政府力所能及的。如果要使人们建立信心，那么目前当权的白人少数集团应作出表示，即它不会一味盲目地坚持其支配一切的权力和特权的地位。南罗得西亚政府和南罗得西亚的白人必须认清他们目前所持的态度不仅无视二十世纪历史发展的进程，违背了他们那个大陆事态发展的趋势，并且也只会给他们的国家带来痛苦，遭到孤立。

23. 最后，我希望南罗得西亚人民，特别是那个地区的政府的成员认真地注意安理会的讨论。让我们希望他们将觉察到安理会的深切不安，非洲国家的不安和世界各国的不安。盼他们也能觉察到在安理会发言的大多数人对南罗得西亚当前面临的困难表示的同情和理解。我们希望安理会的讨论和决定将有助于南罗得西亚和联合王国在为南罗得西亚取得和平演进的行程上迅往直前。

24. **费德林先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：安理会关于南罗得西亚问题的讨论已进入了最后阶段，作出决定的时候已经到来。

25. 如同苏联代表团已经指出的那样，安理会在紧急的情况下召开会议讨论南罗得西亚极其严重的局势的，在那里最紧迫的是采取行动预先制止英国殖民主义分子和南罗得西亚种族主义分子正在策划的新的犯罪——把南罗得西亚变成一个南非型的种族主义国家。

26. 南罗得西亚局势的讨论表明，正如非洲国家大使们、阿尔及利亚和塞内加尔外交部长以及安理会一些其他理事国代表清楚地指出的那样，在南罗得西亚造成一种构成危及国际和平和安全的局势，联合王国负有主要责任，因为这种局势之所以出现是因为联合王国执意拒绝执行联合国有关在南罗得西亚实现给予殖民地国家和人民独立宣言的决定；因为英国殖民主义姑息南罗得西亚种族主义政权。

27. 我们认为无论在什么情况下安理会都不能

漠视这种全然不能接受的状态，而应该作出毫不含糊的结论。

28. 正如我们业已指出的那样，苏联代表团完全同情非洲国家的正当关心，并支持他们的正义要求。

29. 我国代表团认为，安理会应该坚决要求联合王国政府作为管理国政府立即采取步骤来制止南罗得西亚事态朝着危险方向发展。

30. 我国代表团认为，安理会应该要求联合王国毫不迟缓地采取必要措施取消预定五月七日在南罗得西亚根据一九六一年种族主义宪法举行的选举，废除这一宪法，立即召开一次制宪会议，由南罗得西亚各党派代表参加，以制定一部基于当地人民都能享有平等权利的宪法，并找出立即解决该国独立问题的办法来。

31. 使我们深感遗憾的是由三个安理会非常任理事国象牙海岸、约旦、马来西亚提出的决议草案〔S/6329〕过于软弱，不能适应南罗得西亚已经产生的严重而又危险的局势的要求。

32. 首先，决议草案没有清楚说明立即废除一九六一年种族主义宪法的必要性，而仅仅谈到了要进行有关新宪法条文的谈判。

33. 第二，没有要求联合王国政府立即采取必要步骤来取消定于一九六五年五月七日举行的选举丑剧。

34. 第三，没有要求立即在南罗得西亚举行制宪会议，而仅仅谈到了对此问题进行谈判。

35. 第四，实施部分第3、4、5段声称联合王国不应该接受南罗得西亚单方面宣布的独立，不应该把主权国家享有的任何特权移交给它的殖民地南罗得西亚，等等。当然我们理解制定者在决议草案中提出这些条款已考虑到了权力有可能会移交给南罗得西亚种族主义者。但我们认为应该提及在权利完全平等和普遍选举权这一基础上立即给予津巴布韦人民真正独立这一点。苏联这么说是出自于它的原则立场，即应该立即废除可耻的殖民主义制度。

36. 第五，实质上，决议草案中的所有实施段落是用要求、希望和呼吁联合王国政府的口吻措辞的。

但是，有一点无疑很清楚：由于联合王国政府一直明显地使用蛊惑性的谈话来掩饰它与南罗得西亚种族主义者作交易的意图，它必将会继续对这些虔诚的希望和要求、对这些有礼的呼吁充耳不闻。这些条文的不充分是很清楚的，无须再细加评论。

37. 第7段是作为安理会的坚定决议而拟订的唯一的一段。根据这一段，安理会将继续把南罗得西亚问题列入议程。不消说，这是重要的段落，我们给予极大的重视，因为如果联合王国政府和南罗得西亚种族主义者继续照目前这样干下去的话，联合国就不能，而且我们相信，也决不会袖手旁观。不幸的是，这是唯一的一个其措辞与目前南罗得西亚局势相当的段落。

38. 我们不禁要对我们的非洲朋友为了要在安理会谋求一项解决这个问题的办法而表现出的确实惊人的克制和耐心表示敬意。

39. 我们理解非洲国家的代表们仍然在试图要安理会全体一致地通过一项有助于捍卫津巴布韦人民的正义神圣事业的决定。

40. 根据上述观点，苏联代表团现建议对三国决议草案作如下的修改。⁸在你们的同意下，我将修改方案念一下：

“1. 删去决议草案中实施部分的第3段和第4段，改为：

“‘3. 要求联合王国政府取消南罗得西亚政府布置的定于五月七日在一九六一年宪法基础上进行的选举。’

“2. 删去第5段中这些字：‘在任何情况下，都不把任何权力或者主权属性移交给它的按目前统治情况下的殖民地南罗得西亚，而为促使该国取得……’改为：‘采取必要的措施立即给予南罗得西亚……’。

“3. 把第5、6、7段重新编号为第4、5、6段。”

41. 美国代表史蒂文森先生在他讲话中试图把

我们在这里没有讲的话算在我们头上。我们没有说过美国在南罗得西亚设有大使馆。⁹我想逐字地提一下五月三日安理会第一一九五次会议最后口译记录，其英译文是这样写的：

“同样很有意思的是，在索尔兹伯里驻有代表的十九个国家，绝大多数是北大西洋公约组织的成员国，包括美利坚合众国、大不列颠及北爱尔兰联合王国，德意志联邦共和国、比利时、意大利、加拿大、葡萄牙，还有南非共和国、澳大利亚和少数其他国家。”〔第一一九五次会议，第103段。〕

你们都看到了，我们谈的是代表。“代表”这个词在俄文里意思是很清楚的。意思就是美国在南罗得西亚有代表。代表的形式各种各样。举例说，美国在联合国的代表称之为“使团”，等等。

42. 我要向我们的美国同事讲清楚，既然他援引的根据是不准确的，他对苏联的指责是不能被接受的。

43. **主席：**我的名单上没有别的代表要在表决前发言了。下面是不是可以对决议草案和修正案进行表决？

44. **乌谢尔先生（象牙海岸）：**如果安理会各位理事国代表乐意的话，我请求休会十五分钟。我向你们保证将不超过十五分钟。这样能使决议草案提案国一起进行磋商。

45. **主席：**如果对这项请求没有反对意见，会议将休会十五分钟。我没有听到有反对意见，会议因此休会十五分钟。

会议于晚上十时十五分休会，十时五十五分复会。

46. **乌谢尔先生（象牙海岸）：**主席先生，首先感谢你和安理会理事国代表们同意了休会。我还要请他们原谅，因为我请求休会十五分钟，而后我又不得不将休会时间稍加延长。在休会前，你说没有其他人要发言了，因此安理会下一步就要对修正案和决议草

⁸随后以文件 S/6332 分发。

⁹见脚注 3。

案进行表决。现在我再一次请求安理会原谅，鉴于磋商的结果。鉴于又有了新的情况，我要求今天晚上不要对这一决议草案进行表决，而是把表决推迟到明天中午。我相信安理会一些理事国代表对这一推迟会感到高兴的。因为它将使我们大家有机会在对提交我们的各种建议作出决定前能进行进一步的磋商。

47. **主席：**感谢象牙海岸代表。考虑到他刚才所述，另外，这次安理会会议主要的目的就是要取得某种既能付诸于表决，而又能使有关各方感到满意的一项一致意见。所以我想明确一下安理会是否同意把

表决推迟到明天中午。如果安理会各位理事国代表认为这一提议是可以接受的话，那么这个问题的讨论就到明天中午再继续进行。不过要提醒一下，安理会讨论多米尼加问题的会议已定在明天上午十时三十分开始。如果到了我们打算开始继续讨论现在的这个议程项目的时间，正好安理会某个成员国代表正在发言，我们将等他发言结束后再开始。当然，象牙海岸代表对此是会赞成的。

晚上十一时散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك او في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
